

Version

L'idée géniale de Gerwig (qui a co-écrit le scénario avec son compagnon, le réalisateur et scénariste Noah Baumbach) est d'avoir créé / imaginé et mis en scène un film qui est à la fois exubérant et très émouvant / On doit au génie de Greta Gerwig (qui ...) d'avoir pensé et mis en scène un film ... Des foules de femmes de tous âges ont afflué pour aller le voir / Des femmes de toutes les générations ont afflué en masse, vêtues de rose pour bon nombre d'entre elles / beaucoup habillées tout en rose, (que ce soit) en jupes à paillettes ou en simple t-shirt en coton. Des hommes y vont aussi. Selon un article de NBC News, « sur les réseaux sociaux, beaucoup de / de nombreuses femmes en ont incité d'autres / s'encouragent les unes les autres à utiliser le film (comme un test) pour essayer de deviner / d'évaluer si leur petit ami / copain est capable de comprendre son message féministe, ou du moins y est sensible / réceptif ».

En cette période post-pandémique / Après la pandémie, la fréquentation dans les salles de cinéma repart – à ce jour, seul Super Mario Bros., le Film a fait mieux que Barbie / a enregistré plus d'entrées que Barbie / a surpassé Barbie, avec un revenu mondial de plus de 1,35 milliards de dollars- mais les temps sont toujours durs à Hollywood / les perspectives ne sont toujours pas réjouissantes à Hollywood / mais la situation demeure compliquée à Hollywood.

Les scénaristes et les acteurs sont en grève pour protester contre les studios et les plateformes de streaming et se plaignent notamment du fait que les studios amassent d'énormes profits / gagnent des sommes astronomiques mais ne les partagent pas équitablement.

<https://www.nbcnews.com/pop-culture/movies/barbie-moving-dating-culture-impact-tiktok-rcna96303>

https://www.lemonde.fr/culture/article/2023/01/02/la-frequentation-des-salles-en-france-limite-la-casse-par-rapport-celle-de-ses-voisins_6156357_3246.html

Thème

■ Après les scénaristes le 2 mai, les acteurs américains ont entamé un mouvement de grève jeudi 13 juillet. Comme leurs camarades de l'écrit, ils réclament de meilleurs revenus du streaming et des garanties contre l'irruption de l'intelligence artificielle dans le monde de l'image et du son.

After the writers / Following in the footsteps of writers on May 2, American actors went on strike on July 13. Just like their colleagues working as screenwriters / their colleagues in the screenwriting industry, they are demanding better residuals from streaming and guarantees against the recent use / the sudden surge in the use / the usage of artificial intelligence in the image and sound industries.

Pick useful vocab on industry negotiations from this article: <https://www.theguardian.com/culture/2023/jul/14/the-hollywood-actors-strike-everything-you-need-to-know>

https://en.wikipedia.org/wiki/2023_Writers_Guild_of_America_strike

Sticking points / flashpoints / to demand etc

Definition of 'residuals' from Wikipedia

Residuals are financial compensations that are paid to the actors, film or television directors, and others involved in making TV shows and movies in cases of reruns, syndication, DVD release, streaming media, or generative AI.

Residuals are calculated and administered by industry trade unions like SAG-AFTRA, the Directors Guild of America, and the Writers Guild of America. The word is typically used in the plural form.

More about the use of generative AI in the movie industry here: <https://www.theguardian.com/film/2023/mar/23/ai-change-hollywood-film-industry-concern>

■ La grève a été annoncée après un vote du bureau du SAG-AFTRA (Screen Actors Guild - American Federation of Television and Radio Artists), le syndicat qui représente 160 000 comédiens travaillant dans le cinéma, la télévision et la radio. A minuit, les acteurs américains ont cessé leurs activités, que ce soit de tournage ou de promotion des œuvres, y compris à l'étranger.

The strike was announced after a vote held by the national board of the SAG-AFTRA (Screen Actors Guild - American Federation of Television and Radio Artists), the union representing the 160, 000 actors working in the cinema, television and radio. At midnight, American actors ceased activities, whether it is film production / shooting or promotional work, including abroad.

■ Les négociations duraient depuis plus de quatre semaines avec les grands studios pour renouveler le contrat des acteurs. Dans une conférence de presse empreinte de colère, la présidente du SAG-AFTRA, Fran Drescher, l'ancienne star de la série *The Nanny* (en français, *Une nounou d'enfer*), a expliqué que la grève était « *un instrument de dernier recours* » mais que les acteurs n'avaient pas le choix devant l'intransigeance des studios. (...)

Contract negotiations with the major studios had been under way for more than / over four weeks / Negotiations with the major studios to renew the actors' contracts had been under way ... In a fiery press conference, the SAG-AFTRA president, Fran Drescher, the star of the (90s) TV show The Nanny, explained that it was (used as) a last resort but that actors had no choice faced with / in the face of / considering the studios' intransigence / inflexibility.

■ L'Alliance des producteurs de cinéma et de télévision (AMPTP), qui regroupe les studios historiques (Disney, NBCUniversal, Paramount, Warner Bros, Sony) et les plates-formes (Netflix, Amazon, Apple...), a regretté les revendications « *irréalistes* » des acteurs. (...)

The Alliance of Motion Picture and Television Producers (AMPTP), which gathers the historic Hollywood studios / the coalition of the historic Hollywood studios (Disney, NBCUniversal, Paramount, Warner Bros and Sony) and the streaming platforms / the streamers (Netflix, Amazon, Apple and so on) regrets the actors' demands are unrealistic.

■ Les acteurs sont particulièrement motivés. Craignant que leurs négociateurs ne se laissent aller à des concessions, un millier d'entre eux – dont plusieurs grands noms comme Meryl Streep ou Jennifer Lawrence – avait publié une lettre dans laquelle ils se déclaraient « *prêts à faire des sacrifices* » en cas de grève.

The actors are really motivated. Fearing that their negotiators might give in and concede a lot, a thousand of them - including several A-listers such as Meryl Streep or Jennifer Lawrence – released / signed a letter stating they were willing to “make sacrifices” if they needed to go on strike.

■ L'industrie du divertissement risque de se retrouver quasi-paralysée par le double mouvement des scénaristes et des acteurs, et les téléspectateurs, réduits à contempler des rediffusions. Le dernier mouvement de cette ampleur avait été mené par Ronald Reagan, alors président du syndicat des acteurs, en 1960. L'épouvantail était alors la télévision. Le mouvement avait duré plusieurs mois mais les grévistes avaient eu gain de cause.

The entertainment industry risks ending up nearly paralysed by / risks to be brought to an almost complete standstill because of the screenwriters' and actors' joined industrial actions and viewers forced to watch replays. The previous strike of such scale was led by Ronald Reagan, then president of the actors' union, in 1960. The bogey at the time was television. The protest movement had lasted several months but the strikers had won.